

Deu

Chapter 23

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 יְהוָה: בְּקִטְלֵי שִׁפְכַת וּכְרוֹת דָּכָא פְּצוּעֵי יָבֵא לֹא־
la-Yahwe katika-kusanyiko uume na-aliyekatwa kwa-kuponda aliyejeruhiwa- ataingia si-
[H3068](#) [H6951](#) [H8212](#) [H3772](#) [H1795](#) [H6481](#) [H0935](#) [H3808](#)

ס
ף

Asiingie mtu yeyote aliyehasiwa kwa kupondwa makende au kwa kukatwa uume wake katika kusanyiko la Bwana.

2 לֹא־ עֲשִׂי לְדֹר גַּם יְהוָה בְּקִטְלֵי מִמְזַר יָבֵא לֹא־
si- cha-kumi kizazi hata la-Yahwe katika-kusanyiko mwana-haramu ataingia si-
[H3808](#) [H6224](#) [H1755](#) [H1571](#) [H3068](#) [H6951](#) [H4464](#) [H0935](#) [H3808](#)

ס בְּקִטְלֵי יָבֵא לֹא־
ף la-Yahwe katika-kusanyiko kwake ataingia
[H3068](#) [H6951](#) [H0935](#)

Mtu yeyote ambaye amezaliwa kwenye ndoa isiyo halali au wazao wake wasiingie kwenye kusanyiko la Bwana, hata mpaka kizazi cha kumi.

3 עֲשִׂי לְדֹר גַּם יְהוָה בְּקִטְלֵי וּמֹאבִי עֲמוֹנִי יָבֵא לֹא־
cha-kumi kizazi hata la-Yahwe katika-kusanyiko na-Mmoabu Mwamoni ataingia si-
[H6224](#) [H1755](#) [H1571](#) [H3068](#) [H6951](#) [H4125](#) [H5984](#) [H0935](#) [H3808](#)

עֹלָם: עַד־ יְהוָה בְּקִטְלֵי לָהֶם יָבֵא לֹא־
milele hadi- la-Yahwe katika-kusanyiko kwao ataingia si-
[H5769](#) [H5704](#) [H3068](#) [H6951](#) [H1992](#) [H0935](#) [H3808](#)

Hapatakuwa na Mwamoni au Mmoabu au yeyote wa wazao wao atakayeruhusiwa kuingia katika kusanyiko la Bwana, hata mpaka kizazi cha kumi.

4 עַל־ דִּבְרֵי אֲשֶׁר לֹא־ קְדָמוֹ אֲתַכֶּם וּבְמַיִם בְּדִרְךָ נַחֲמֵם בְּלֶחֶם אֲתַכֶּם קְדָמוֹ יָבֵא לֹא־
njiani na-kwa-maji kwa-mkate ninyi walikutana-nanyi si- kwamba sababu kwa-
[H1870](#) [H4325](#) [H3899](#) [H0853](#) [H6923](#) [H3808](#) [H1697](#)

בְּעֹר בֶּן־ בְּלַעַם אֶת־ עֲלִיךָ שָׂכָר וְאֲשֶׁר נַחֲמֵם מִמִּצְרַיִם בְּצִאתְכֶם מִצְרַיִם
wa-Beori mwana- Balaamu - dhidi-yako aliajiri na-kwa-sababu kutoka-Misri mlipotoka
[H1160](#) [H0853](#) [H4714](#) [H3318](#)

לְקִלְלָהּ: נְתַרִים אָרָם מִפְתּוֹר
kukulaani Aramu-Naharaimu kutoka-Pethori
[H7043](#) [H0763](#) [H6604](#)

Kwa kuwa hawakuja kuwalaki wakiwa na mkate na maji mlipokuwa njiani mlipotoka Misri, tena walimwajiri Balaamu mwana wa Beori kutoka Pethori iliyoko Aramu-Naharaimu ili kuwalaani ninyi.

5 וְלֹא־ אָבָה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לְשַׁמֵּעַ אֶל־ בַּלְעָם בְּיַהֲפֹךְ יְהוָה
 Yahwe na-akabadilisha Balaamu - kumsikiliza Mungu-wako Yahwe alitaka na-si-
[H3068](#) [H2015](#) [H0413](#) [H8085](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0014](#) [H3808](#)

יְהוָה אֱהַבְךָ כִּי לְבָרָכָה תִּקְלָלָהּ אֶת־ לֶךְ אֱלֹהֵיךָ
 Yahwe anakupenda kwa-sababu kuwa-baraka laana - kwako Mungu-wako
[H3068](#) [H0157](#) [H1293](#) [H7045](#) [H0853](#) [H0430](#)

אֱלֹהֵיךָ:
 Mungu-wako
[H0430](#)

Hata hivyo, Bwana Mungu wenu hakumsikiliza Balaamu bali aligeuza laana kuwa baraka kwenu kwa sababu Bwana Mungu wenu anawapenda.

6 לֹא־ תִדְרָשׁ שְׁלָמִים וְטַבְתָּם כָּל־ יְמֵיךָ לְעוֹלָם: ס
 si- utatafuta amani-yao na-ustawi-wao siku-zote za-siku-zako milele
[H3808](#) [H1875](#) [H7965](#) [H3605](#) [H3117](#) [H5769](#)

Msitafute mapatano ya urafiki nao maisha yenu yote.

7 לֹא־ תִתְעַב אֲדֹמִי כִּי אֲחִיךָ הוּא ס לֹא־ תִתְעַב
 si- utamchukia Mwedomu kwa-sababu ndugu-yako yeye
[H3808](#) [H8581](#) [H0130](#) [H0251](#) [H1931](#) [H8581](#) [H3808](#)

מִצְרַיִם כִּי־ נִגַּר הָיִיתָ בְּאֶרְצוֹ:
 Mmisri kwa-sababu- mgeni ulikuwa katika-nchi-yake
[H4713](#) [H1616](#) [H1961](#) [H0776](#)

Usimchukie Mwedomu, kwa kuwa yeye ni ndugu yako. Usimchukie Mmisri, kwa sababu uliishi kama mgeni katika nchi yake.

8 בָּנִים אֲשֶׁר־ יוֹלְדוּ לָהֶם דָּוָר שְׁלִישִׁי יָבֵא לָהֶם בְּקִתְלָ
 watoto ambao- watazaliwa kwao kizazi cha-tatu wataingia kwao katika-kusanyiko
[H3205](#) [H1755](#) [H7992](#) [H0935](#) [H0951](#)

יְהוָה: ס
 la-Yahwe
[H3068](#)

Kizazi cha tatu cha watoto watakaozaliwa nao wanaweza kuingia katika kusanyiko la Bwana.

9 כִּי־ תֵצֵא מִחֲנֶה עַל־ אִיבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכָּל־ דָּבָר קִבְיָ:
 wakati- utatoka kambi dhidi-ya maadui-zako na-utajilinda kutoka-kwa-kila kitu
[H3318](#) [H4264](#) [H0341](#) [H8104](#) [H3605](#) [H1697](#)

Unapokuwa umepiga kambi dhidi ya adui zako, jitenge na kitu chochote kisicho safi.

10 כִּי־ יְהִיָּה בֶדֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ יְהִיָּה טָהוֹר מִקְרָהּ
 kama- atakuwa miongoni-mwako mtu ambaye si- atakuwa safi kwa-tukio-
[H1961](#) [H0376](#) [H3808](#) [H1961](#) [H2889](#) [H7137](#)

לְיָלָה וְיָצָא אֶל־ מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֵא אֶל־ תִּדְוֶה מִמַּחֲנֶה:
 la-usiku na-atatoka kwa- nje ya-kambi si ataingia kwa- katikati-ya kambi
[H3915](#) [H3318](#) [H0413](#) [H2351](#) [H4264](#) [H3808](#) [H0935](#) [H0413](#) [H8432](#) [H4264](#)

Ikiwa mtu amechafuka kwa sababu ya kutokwa na shahawa usiku, inampasa atoke nje ya kambi na kukaa huko.

11 וְהָיָה לַפְּנוֹת־ עֶרֶב יִרְחֵץ בְּמַיִם וּכְבֹּא הַשָּׁמֶשׁ
na-itakuwa wakati-wa-kugeulia- jioni ataoga kwa-maji na-wakati-wa-kutua jua
[H1961](#) [H6437](#) [H6153](#) [H7364](#) [H4325](#) [H0935](#) [H8121](#)

יָבֵא אֶל- תּוֹךְ הַמִּחְנֶה:
ataingia kwa- katikati-ya kambi
[H0935](#) [H0413](#) [H8432](#) [H4264](#)

Lakini jioni ikikaribia ataoga, na baada ya jua kuzama ataingia tena kambini.

12 וַיְהִי כִּי יָבֵא אֶל- תּוֹךְ הַמִּחְנֶה מִחֻץ נְיָה שָׁמָּה חֻץ:
na-mahali patakuwa kwako nje ya-kambi na-utataka huko nje
[H3027](#) [H1961](#) [H2351](#) [H4264](#) [H3318](#) [H8033](#) [H2351](#)

Tengeni mahali nje ya kambini ambapo mnaweza kwenda kujisaidia.

13 וַיִּתֵּן נָא אֶת- הַיָּדָיִם לְיָדָיו וַיִּתֵּן נָא אֶת- הַיָּדָיִם לְיָדָיו וַיִּתֵּן נָא אֶת- הַיָּדָיִם לְיָדָיו
na-kigingi kitakuwa juu-ya kwako silaha-yako na-itakuwa unapokaa nje na-utachimba
[H3489](#) [H1961](#) [H0240](#) [H1961](#) [H3427](#) [H2351](#) [H2658](#)

כִּי יָבֵא אֶת- וְשָׁבַת וְכִסִּיתָ אֶת- צִאֲתָהּ:
nayo na-utarudi na-utafunika uachafu-wako
[H7725](#) [H3680](#) [H0853](#) [H6627](#)

Kama sehemu ya vifaa vyenu kuweni na kitu cha kulimia, nanyi mnapojisaidia, chimba shimo na kisha funika kile kikutokacho.

14 כִּי יָבֵא אֶת- הַיָּדָיִם לְיָדָיו וַיִּתֵּן נָא אֶת- הַיָּדָיִם לְיָדָיו וַיִּתֵּן נָא אֶת- הַיָּדָיִם לְיָדָיו
kwa-sababu Yahwe Mungu-wako anatembea katikati-ya kambi-yako kukuokoa na-kuwatoa
[H0341](#) [H7725](#) [H0430](#) [H1980](#) [H7130](#) [H4264](#) [H5337](#) [H5414](#)

אֵיבֵיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מִתְנִיךָ קְדוֹשׁ וְלֹא- יִרְאֶה בְּךָ עֲרֹנֶת
maadui-zako mbele-yako na-itakuwa kambi-yako takatifu na-si- ataona ndani-yako uchi
[H0341](#) [H6440](#) [H1961](#) [H4264](#) [H6918](#) [H3808](#) [H7200](#) [H6172](#)

דְּכִרָה וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ:
wa-kitu na-akarudi kutoka-nyuma-yako
[H1697](#) [H7725](#)

Kwa kuwa Bwana Mungu wenu hutembea katika kambini yenu ili kuwalinda na kuwaweka adui zenu mikononi mwenu. Kambi yenu ni lazima iwe takatifu, ili asione kitu chochote miongoni mwenu kilicho kichafu akageuka na kuwaacha.

15 לֹא- תִסְגֵּר עִבְדִּי אֶל- מְטוּמָא וְיָבֵא אֶלֶיךָ מִכָּאן
si- utamrudisha mtumwa kwa- ambaye- bwana-wake kutoka-kwa
[H3808](#) [H5462](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0113](#) [H5337](#) [H0413](#)

אֲדָנָיו:
bwana-wake
[H0113](#)

Ikiwa mtumwa amekimbilia kwako, usimrudishe kwa bwana wake.

16 עֲמֹף יָשָׁב בְּקִרְבֶּךָ בְּמַקְוֶה יִבְתֵּר בְּאֶתֶר
pamoja-nawe atakaa katikati-yako mahali ambapo- atachagua katika-moja
[H0113](#) [H3427](#) [H7130](#) [H4725](#) [H0977](#) [H0259](#)

שְׁעָרֶיךָ בְּטוֹב לֹא בָטוּב לֹא תִוָּנֶה:
ya-malango-yako kwa-uzuri kwake si utamdhulumu
[H8179](#) [H3808](#) [H3238](#)

Mwache aishi miongoni mwenu mahali popote anapopapenda na katika mji wowote anaachagua. Usimwonee.

17 קַדְשׁ יְהוָה וְלֹא־יִשְׂרָאֵל מִבְּנוֹת קַדְשָׁה לֹא־תִהְיֶה
 kahaba-wa-hekalu atakuwa na-si- za-Israeli kutoka-binti kahaba-wa-hekalu atakuwa si-
[H6945](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3478](#) [H1323](#) [H6948](#) [H1961](#) [H3808](#)

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל :
 wa-Israeli kutoka-wana
[H3478](#)

Asiwepe Mwisraeli mwanamke kahaba au mwanaume hanithi wa mahali pa kuabudia miungu.

18 לֹא־תִבְיֹא אֲתָנִן זֹנָה וּמִחִיר כָּלֵב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 Mungu-wako Yahwe nyumba-ya ya-mbwa na-bei wa-kahaba ujira utaleta si-
[H0430](#) [H3068](#) [H3611](#) [H4242](#) [H2181](#) [H0868](#) [H0935](#) [H3808](#)

לְכַל־נָדָר כִּי תִוַּעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם־
 pia- Mungu-wako kwa-Yahwe chukizo kwa-sababu cha-nadhiri kwa-kiapo-chochote
[H1571](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8441](#) [H5088](#) [H3605](#)

שְׁנֵיהֶם :
 vyote-viwili
[H8147](#)

Kamwe usilete mapato ya ukahaba ikiwa ni ya mwanamke au ni ya mwanaume katika nyumba ya Bwana Mungu wako kwa ajili ya nadhiri yoyote, kwa sababu Bwana Mungu wako anachukizwa na yote mawili.

19 לֹא־כָל־תְּשִׁיף לְאֶחָיִךְ גִּשְׁף גִּשְׁף אֲכַל־נִשְׁף
 ya-kitu-chochote riba ya-chakula riba ya-fedha riba ndugu-yako utamkopesha si-
[H3605](#) [H5392](#) [H0400](#) [H5392](#) [H3701](#) [H5392](#) [H0251](#) [H3808](#)

דְּבַר יִשְׁפָּה אֲשֶׁר :
 kinakopeshwa ambacho cha-kitu
[H1697](#)

Usimtoze ndugu yako riba, iwe ni fedha ama chakula ama kitu kingine chochote ambacho waweza kupata riba juu yake.

20 לְנִגְרִי תְּשִׁיף וְלֶאֱחָיִךְ לֹא לְמַעַן יִבְרַכְךָ יְהוָה
 Yahwe akubariki ili utamkopesha si na-kwa-ndugu-yako utamkopesha kwa-mgeni
[H3068](#) [H1288](#) [H4616](#) [H3808](#) [H0251](#) [H5237](#)

אֱלֹהֶיךָ מִשְׁלַח בְּכֹל־אֲשֶׁר־עָלָה יָדְךָ מִן־הָאָרֶץ אַתָּה
 Mungu-wako utakavyoweka katika-vyote
[H0430](#) [H3605](#) [H3027](#) [H0776](#)

בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ :
 11 kuirithi huko unaingia-
[H3423](#) [H8033](#) [H0935](#)

Unaweza kumtoza mgeni riba, lakini siyo nduguyo Mwisraeli, ili kwamba Bwana Mungu wako akubariki katika kila kitu unachoweka mkono katika nchi unayoingia kuimiliki.

21 כִּי־תָדַר לְשַׁלְּמוֹ תִּתְּנֶה לְיְהוָה כִּי־תָדַר נָדָר מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 kwa-sababu- kuitimiza utakawia si Mungu-wako kwa-Yahwe nadhiri utaweka wakati-
[H0309](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5088](#) [H5087](#)

דָּרִישׁ יִדְרָשְׁנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמֶּנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 dhambi ndani-yako na-itakuwa kutoka-kwako Mungu-wako Yahwe ataitafuta kutafuta
[H2399](#) [H1961](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1875](#) [H1875](#)

Ukiweka nadhiri kwa Bwana Mungu wako, usichelewe kuitimiza, kwa kuwa Bwana Mungu wako atakudai, nawe utakuwa na hatia ya dhambi.

22 חָטָא׃ בְּךָ יִהְיֶה לֹא- לְנָדָר תִּחְדָּל וְכִי תִּחְדָּל
 dhambi ndani-yako itakuwa si- kuweka-nadhiri utaacha na-kama
[H2399](#) [H1961](#) [H3808](#) [H5087](#) [H2308](#)

Lakini ukijizuia kuweka nadhiri, hutakuwa na hatia.

23 לִיהוָה נָדַרְתָּ כְּאֲשֶׁר וְעָשִׂיתָ תִּשְׁמֹר שְׁפָתֶיךָ מוֹצֵא
 kwa-Yahwe uliweka-nadhiri kama-vile na-utafanya utashika midomo-yako kinachotoka
[H3068](#) [H5087](#) [H8104](#) [H8193](#) [H4161](#)

ס : בְּפִידָּךְ דְּבַרְתָּ אֲשֶׁר נְדָרָה אֱלֹהֶיךָ
 ¶ kwa-kinywa-chako ulisema ambayo sadaka-ya-hiari Mungu-wako
[H6310](#) [H1696](#) [H5071](#) [H0430](#)

Chochote kitakachotamkwa kwa midomo yako ni lazima uhakikishe umekifanya, kwa sababu uliweka nadhiri yako kwa hiari mbele za Bwana Mungu wako kwa kinywa chako mwenyewe.

24 עֲנָבִים וְאֶכְלֶתָּ רַעֲדָה בְּכֶרֶם תִּבְּאֵ וְכִי
 zabibu na-utakula la-jirani-yako katika-shamba-la-mizabibu utaingia wakati
[H6025](#) [H0398](#) [H7453](#) [H3754](#) [H0935](#)

ס : תִּתֵּן לֹא כְלִיָּה וְאֶל- שְׁבָעָה כִּנְפֹשְׁךָ
 ¶ utaweka si vyombo-vyako na-kwa- kushiba-kwako kadri-ya-nafsi-yako
[H5414](#) [H3808](#) [H3627](#) [H0413](#) [H7648](#) [H5315](#)

Kama ukiingia katika shamba la mizabibu la jirani yako, unaweza kula zabibu kadiri utakavyo, lakini usiweke chochote kwenye kikapu chako.

25 מִלֵּילָת וְקִטְפָתָּךְ רַעֲדָה בְּקִמָּת וְתִבְּאֵ וְכִי
 masuke na-utakata ya-jirani-yako katika-mashamba-ya-nafaka utaingia wakati
[H4425](#) [H6998](#) [H7453](#) [H7054](#) [H0935](#)

ס : רַעֲדָה קִמָּת עַל תְּנִיחַ לֹא וְחִרְמֵשׁ בְּיָדְךָ
 ¶ ya-jirani-yako mashamba-ya-nafaka juu-ya utaweka si na-mundu kwa-mkono-wako
[H7453](#) [H7054](#) [H3808](#) [H2770](#) [H3027](#)

Kama ukiingia katika shamba la nafaka la jirani yako, unaweza kukwanyua kwa mikono yako, lakini usikate kwa mundu nafaka iliyosimama.